

Chuo City

3

MARÇO
2023
Edição nº180

JORNALZINHO DE

MANAKA

Informativo de Chuo-shi



Visite o site da cidade,
agora com um link em português

<http://www.city.chuo.yamanashi.jp>



Índice

JORNALZINHO DE MANAKA / MARÇO 2023

お知らせ **INFORMAÇÕES**

ポルトガル語の通訳者について P 1
ATENDIMENTO COM INTÉRPRETE (PORTUGUÊS)

日本語教室ボランティア講師募集 P 1
ESTAMOS RECRUTANDO INSTRUTORES VOLUNTÁRIOS PARA O CURSO DE LÍNGUA
JAPONESA

外国籍住民のための日本語教室 生徒募集 P 2
CURSO DE LÍNGUA JAPONESA INSCRIÇÕES ABERTAS

中央市外国籍生徒学習支援教室 生徒募集 P 3
RECRUTAMENTO DE NOVOS ALUNOS PARA A SALA DE REFORÇO PARA ALUNOS
ESTRANGEIROS DE CHUO

「MANAKA」のWEB版を見るには P 4
PARA LER O MANAKA NA VERSÃO DA WEB

新型コロナワクチン接種のお知らせ P 5
AVISO SOBRE A VACINAÇÃO CONTRA O CORONAVÍRUS

軽自動車各種手続きを忘れずに P 6
NÃO SE ESQUEÇA DOS TRÂMITES RELATIVOS AOS AUTOMÓVEIS LEVES (KEI JIDDOOSHA)

食料備蓄のすすめ P 7
RECOMENDAÇÃO DE ARMAZENAMENTO DE SUPRIMENTOS

マイナンバーカードの休日・平日時間外交付について P 8
SOBRE OS PLANTÕES DE ATENDIMENTO DO CARTÃO DO MY NUMBER

令和6年中央市二十歳のつどい(旧成人式)について P 9
SOBRE O "ENCONTRO DOS VINTE ANISTAS"
(ANTIGA CERIMÔNIA DA MAIORIDADE) DE 2024

イベント・教室 **EVENTOS E CURSOS**

みかさこども園2歳児ルーム「ピスチーナ」 P 9
SALA "PISTINA" PARA CRIANÇAS DE 2 ANOS DE IDADE CRECHE UNIFICADA MIKASA

募集 **RECRUTAMENTO**

シルバー人材センター 会員募集 P 10
ESTAMOS RECRUTANDO MEMBROS PARA O
CENTRO DE SERVIÇOS PARA A GERAÇÃO SENIOR

相談 **CONSULTAS**

無料弁護士相談(予約制) P 11
CONSULTA JURÍDICA GRATUITA (NECESSÁRIO AGENDAMENTO)

がんばれ子育て “DANDO DURO” NA CRIAÇÃO DOS FILHOS

じどうかん からの お知らせ AVISO DO JIDOOKAN P 12

きげんまぢか よぼうせつしゅ をお忘れなく
O PRAZO ESTÁ CHEGANDO! NÃO ESQUEÇA DE TOMAR VACINA! P 14

3月 は児童扶養手当の支給月です
MARÇO É MÊS DE PAGAMENTO DO AUXÍLIO
A FAMÍLIAS MONOPARENTAIS (MÃE SOLTEIRA) P 14

<3月>子育て支援事業スケジュール P 15
< MARÇO > CALENDÁRIO DO SERVIÇO DE APOIO À CRIAÇÃO DE FILHOS

健康ライフ VIDA SAUDÁVEL

きげんまぢか こうれいしゃはいえんきゅうきんよぼうせつしゅ
期限間近！高齢者肺炎球菌予防接種 P 16
ATENÇÃO! CUIDADO COM O PRAZO! VACINA CONTRA PNEUMOCOCO PARA IDOSOS

かくしゅけんしん あんない きぼうちようさ
各種健診の案内と希望調査 P 17
INFORMAÇÕES SOBRE O EXAME MÉDICO GERAL DA PREFEITURA E FORMULÁRIO DE INSCRIÇÃO

<3月>保健事業スケジュール P 18
< MARÇO > CALENDÁRIO DO SERVIÇO DE SAÚDE

環境のこと SOBRE O MEIO-AMBIENTE

<3月>ごみ収集スケジュール P 20
< MARÇO > CALENDÁRIO DA COLETA DE LIXO

中央市国際交流協会 ASSOCIAÇÃO INTERNACIONAL DE CHUO

ぼしゅう
募集 RECRUTAMENTO P 21

めんせきじこう
免責事項 TERMO DE IMUNIDADE P 22

※新型コロナウイルス感染症の影響で掲載内容に変更が生じる場合があります。変更があった場合は、市ホームページや SNS などでお知らせしますので詳細は各課へお問い合わせください。

Devido aos efeitos da pandemia do coronavírus, as informações contidas neste informativo podem sofrer alterações. Em caso de alteração, esta será comunicada na página *web* do município ou através de redes sociais, portanto para maiores detalhes entre em contato com o setor de pertinência.

『MANAKA』 アンケート

PESQUISA DE OPINIÃO SOBRE O “MANAKA”

より便利な『MANAKA』を提供するために、アンケートにご協力ください。
Solicitamos sua colaboração para com esta pesquisa de opinião, para que possamos publicar um informativo ainda melhor.

Q. 『MANAKA』の日本語とポルトガル語の二重表記は必要ですか
Você acha necessária a publicação estar em japonês e português?

1. 必要 Sim 2. 不要 Não

Q. どちらの手段で『MANAKA』を読みますか
Qual meio você utiliza para ler a revista?

1. 紙 Revista física (papel) 2. ホームページ Online (homepage da prefeitura)

Q. 『MANAKA』に掲載して欲しい情報などはありますか（自由回答）
Que tipo de informações gostaria de ler na revista Manaka? (resposta livre)

Q. そのほか要望・提案などがありましたらご記入ください
Caso tenha alguma solicitação/sugestão que queira fazer, escreva no campo abaixo

以上の内容について、次のURLよりご回答お願いします。
Responda a pesquisa de opinião pelo URL abaixo!

https://docs.google.com/forms/d/e/1FAIpQLSf75IV1Yn78xcsGKVxPMfSP6srJfOBaDhRK5RoU6axMYJaLDQ/viewform?usp=sf_link



こちらからも回答できます！
スマートフォンなどで読み取ってください。
VOCÊ PODE RESPONDER A PESQUISA DE OPINIÃO POR AQUI TAMBÉM!
ACESSE PELO SMARTPHONE.

お知らせ **INFORMAÇÕES**

ポルトガル語の通訳者について **ATENDIMENTO COM INTÉRPRETE (PORTUGUÊS)**

市役所に問い合わせをしたい時などに、日本語が分からなくて、市役所の手続きなどわからないことや困っていることで相談したい人は、中央市役所本館(新庁舎)の市民環境課に一声おかけいただくか、下記のお問い合わせ先にご連絡ください。ポルトガル語の通訳者が対応します。

Se você não entende o idioma japonês e precisa resolver algum assunto na prefeitura de Chuo ou mesmo fazer uma consulta sobre algum problema, procure a intérprete no *Shimin Kankyoka* (balcões 7 e 8) na matriz da prefeitura de Chuo em *Tatomi*. As consultas também podem ser feitas por telefone, no número abaixo.

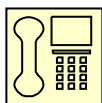
●通訳者のいる時間 毎週月曜日～金曜日 午前8時30分～12時、午後1時～5時00分

※ただし、市役所が休みの日は除きます。

Horário da intérprete: das 8h30 ao meio-dia e das 13h00 às 17h00 de segunda a sexta, exceto feriados, sábados e domingos.

(Atendimento entre meio-dia e 13h00 somente sob agendamento)

OBS: Confirme a presença da intérprete antes de comparecer à prefeitura para evitar desencontros



お問い合わせ：市民環境課 ☎055-274-8541

Informações: *Shimin Kankyooka* (Divisão de Registro Civil e Meio Ambiente) Tel: 055-274-8541

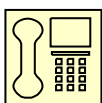
日本語教室ボランティア講師募集 **ESTAMOS RECRUTANDO INSTRUTORES VOLUNTÁRIOS PARA O CURSO DE LÍNGUA JAPONESA**

中央市国際交流協会では、毎週日曜日(年末年始や連休を除く)に外国籍住民へ向けた日本語教室を行っており、最近では生徒数が増加し大変賑わっています。

Todos os domingos (exceto no recesso de final e começo de ano ou feriados seguidos), a Associação Internacional de Chuo realiza o curso da língua japonesa voltado aos estrangeiros residentes, e últimamente o número de alunos tem aumentado bastante.

そこで円滑な授業を行うためにボランティア講師を募集します。興味のある方はお気軽にご連絡ください。

Para que possamos realizar uma aula sem transtornos, estamos à procura de instrutores voluntários. Solicitamos aos interessados que entrem em contato conosco.



お問い合わせ：企画課 ☎055-274-8523

Informações: *Kikakuka* (Divisão de Planejamento) Tel: 055-274-8523

がいくせきじゅうみん にほんごきょうしつ せいとぼしゅう
外国籍住民のための日本語教室 生徒募集
CURSO DE LÍNGUA JAPONESA INSCRIÇÕES ABERTAS

ちゅうおうしこくさいこうりゅうきょうかい では、ががつ ががつ ががつ ががつ きかん に、がいくせきじゅうみん にほんごきょうしつ
 中央市国際交流協会では、4月～9月、10月～3月の期間に、「外国籍住民のための日本語教室」
 を開校しています。日本語を勉強したい外国籍の人を対象とし、中央市にお住まいでない方の参加も受
 け付けています。受講料は1期あたり最大5,000円（6か月在籍した場合）。申し込まれた月によって
 受講料が変わります。当日は事務局を2階に設置していますので、見学やお申し込みを希望の方は、一
 度立ち寄ってみてはいかがでしょうか。

A Associação Internacional de Chuo está com as inscrições abertas para o “Curso da Língua Japonesa” para os residentes estrangeiros, para os períodos de abril a setembro, e outubro a março. Visando o público estrangeiro interessado em aprender japonês, a inscrição de estrangeiros não residentes em Chuo também é bem-vinda. Com o valor máximo de cinco mil ienes por semestre (em caso de seis meses de frequência às aulas), o valor da taxa pode variar, dependendo do mês de inscrição. Como disponibilizaremos a secretaria geral no segundo andar em dias de curso, que tal assistir uma aula sem compromisso e caso tenha interesse fazer a inscrição?

- ▶日時 毎週日曜日 午前10時～12時
 Dia / Hora Todos os domingos de 10h00 ao meio-dia.
 ▶場所 田富総合会館2階
 Local Tatomi Soogoo Kaikan piso superior.

	第32期の予定 32ª REALIZAÇÃO		受講料 TAXA DAS AULAS
4月 Abril	16, 23, 30 日 (日)	16, 23, 30 (dom)	5,000円 ienes
5月 Maio	14, 28 日 (日)	14, 28 (dom)	4,000円 ienes
6月 Junho	4, 11, 18, 25 日 (日)	4, 11, 18, 25 (dom)	3,000円 ienes
7月 Julho	2, 9, 23, 30 日 (日)	2, 9, 23, 30 (dom)	2,000円 ienes
8月 Agosto	6, 20 日 (日)	6, 20 (dom)	1,000円 ienes
9月 Setembro	3, 10 日 (日)	3, 10 (dom)	—

- ▶申込み 申込書に必要事項を記入し、日本語教室当日に申し込んでください。
 申込書は会場にあります。
 また、市役所企画課窓口でも申し込みできます。

Inscrição Preencha os campos necessários no formulário e entregue-o no dia da aula de japonês.
 O formulário está disponível no local das aulas.
 A inscrição também pode ser feita na Divisão de Planejamento na sede da prefeitura em *Tatomi*.



お問い合わせ：企画課 ☎055-274-8523
 Informações: Kikakuka (Divisão de Planejamento) Tel: 055-274-8523

ちゅうおうし がいこくせきじ どうせい と がくしゅう し えんきょうしつ せいと ぼしゅう
中央市外国籍児童生徒学習支援教室 生徒募集

RECRUTAMENTO DE NOVOS ALUNOS PARA A SALA DE REFORÇO PARA CRIANÇAS ESTRANGEIRAS DE CHUO

日本語を勉強したい外国籍の子供たちのために学習会を開講しています。中央市にお住まいでない人も気軽にご参加ください。

Estamos realizando aulas para crianças estrangeiras que querem aprender japonês. Residentes de outros municípios também podem participar sem compromisso.

▶日時 毎週土曜日 午後3時～5時
Data/ horário: todos os sábados das 15h00 às 17h00

▶場所 田富総合会館2階
Local: *Tatomi Soogoo Kaikan* piso superior.

▶持ち物 宿題、漢字練習帳、算数ノート、国語の教科書、筆記用具、宿題以外の教材など
Levar: tarefas, caderno de treino de *kanji*, caderno de matemática (aritmética), livro didático de língua japonesa (*kokugo*), material para anotação, outros materiais da escola que não sejam a tarefa, etc.

ねん 年 Ano	がつ 月 Mês	よてい 予定 Cronograma	
2023	4月 Abril	15 , 22 日 (土)	15 ,22 (sáb)
	5月 Maio	13 ,20 ,27 日 (土)	13 ,20 ,27 (sáb)
	6月 junho	10 ,17 ,24 日 (土)	10 ,17 ,24 (sáb)
	7月 julho	8 ,15 日 (土)	8 ,15 (sáb)
	8月 agosto	休校 (FERIADO)	
	9月 setembro	2 ,9 ,30 日 (土)	2 ,9 ,30 (sáb)
	10月 outubro	14 ,21 ,28 日 (土)	14 ,21 ,28 (sáb)
	11月 novembro	11 ,18 日 (土)	11 ,18 (sáb)
2024	12月 dezembro	2 ,9 ,16 日 (土)	2 ,9 ,16 (sáb)
	1月 janeiro	20 ,27 日 (土)	20 ,27 (sáb)
	2月 fevereiro	10 ,17 ,24 日 (土)	10 ,17 ,24 (sáb)
	3月 março	2 ,9 ,16 日 (土)	2 ,9 ,16 (sáb)

☆ 中央市外国籍児童生徒学習支援教室 *Aula de reforço para crianças estrangeiras de Chuo* ☆

言葉や文化が異なる外国籍の子どもたちが楽しく日本語を勉強できるよう、「中央市外国籍児童生徒学習支援教室」が開催されました。ボランティアの講師が子どもたち一人ひとりに勉強を教えます。

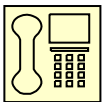
Foi realizada a "aula de reforço para crianças estrangeiras de Chuo" para que crianças estrangeiras, cujos idiomas e cultura são diferentes, possam aprender o japonês de maneira agradável e divertida. Professores voluntários ensinam individualmente a cada uma das crianças.



動物のカードなどを使って日本語を学べます
Aprendendo japonês com o uso de cartões com desenho de animais



マンツーマンで教えていきます
ensino individual



お申込み・お問い合わせ：森越アロマ（代表） ☎090-4063-6958
Inscrições/informações: Morikoshi Aloma (representante) Tel: 090-4063-6958

「MANAKA」のWEB版を見るには
PARA LER O MANAKA NA VERSÃO DA WEB

中央市ホームページにアクセスして、「Português」をクリックしてください。次に「jornalzinho de MANAKA」をクリックするとWEB版を見ることができます。

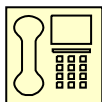
Acesse o *website* do município e clique em *Português*. Em seguida, clique em *jornalzinho de MANAKA* e poderá desfrutar da versão *web* do periódico.



クリック
Clique



クリック
Clique



お問い合わせ：政策秘書課秘書広聴 広報担当 ☎055-274-8512
Informações: *Seisaku Hishoka Hisho Koochoo Koohoo Tantoo* Tel: 055-274-8512
(Divisão de Secretaria e Política, Setor de Ouvidoria e Relações Públicas)

新型コロナワクチン接種のお知らせ

AVISO SOBRE A VACINAÇÃO CONTRA O CORONAVÍRUS

☑ ワクチン接種は、3月31日までの予定です

A PREVISÃO DA DATA DE ENCERRAMENTO DA VACINAÇÃO É 31 DE MARÇO

現在実施している新型コロナワクチンの接種は、予防接種法の臨時接種に位置づけられており、3月31日で終了を予定しています。接種を希望する人は、早めに接種予約をしてください。

A vacinação contra o coronavirus que está sendo realizada atualmente foi estabelecida como vacinação temporária sob a Lei de Vacinação Preventiva e tem previsão de ser encerrada em 31 de março. Aqueles que querem tomar a vacina devem fazer o agendamento o quanto antes.

なお、今後の新型コロナワクチン接種については、市ホームページや広報ちゅうおうでお知らせします。

Com relação à vacinação contra o coronavirus, as informações que surgirem daqui em diante serão publicadas na página oficial da prefeitura e no informativo.

■ 予約方法 FORMA DE AGENDAMENTO

中央市新型コロナワクチン接種コールセンターに電話予約
(☎274—8588)

または市ホームページから予約

Agendar por telefone no *Call Center* da Vacinação contra o Coronavírus de *Chuo* (tel 055 – 274 – 8588) ou pela página oficial da prefeitura

※ 詳細は、市ホームページをご覧ください。

Para maiores informações acesse a página oficial da prefeitura ou entre em contato conosco.



コロナワクチントップページ
PÁGINA INICIAL SOBRE A VACINAÇÃO
CONTRA O CORONAVÍRUS

☑ 接種証明書 (ワクチンパスポート) について

SOBRE O COMPROVANTE DE VACINAÇÃO (PASSAPORTE DA VACINA)

旅行先や出張先などで、新型コロナワクチン接種証明書 (ワクチンパスポート) の提示を求められる場合があります。

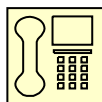
Há casos em que é necessário apresentar o comprovante de vacinação (passaporte da vacina) no local de destino da viagem ou da viagem de negócios.

接種証明書の申請方法は、市ホームページ (右記二次元コード) でご確認ください。

Confirme a forma de requerimento do comprovante da vacinação através da página oficial da prefeitura (código bidimensional à direita).



接種証明書について
SOBRE O COMPROVANTE
DE VACINAÇÃO



お問い合わせ：中央市新型コロナワクチン接種コールセンター ☎055-274-8588

Informações : *Call Center* da Vacinação Contra o Coronavírus de *Chuo* Tel :055-274-8588

けいじどうしゃ かくしゅ てつづ わす
軽自動車の各種手続きを忘れずに

NÃO SE ESQUEÇA DOS TRÂMITES RELATIVOS AOS AUTOMÓVEIS LEVES (KEI JIDOOSHA)

けいじどうしゃぜい しゅべつぜい がつ にちげんざい けいじどうしゃ しよゆう ひと かせい
軽自動車税（種別税）は、4月1日現在で軽自動車などを所有している人に課税されます。
げんざいしよゆう はいしゃ てつづ おこな かせい てつづ ほん おこな
現在所有していなくても、廃車などの手続きを行わないと課税されますので、手続きを早めに行っ
てください。

O imposto sobre automóveis leves (por tipo de veículo) deve ser pago por aqueles que forem proprietários desse tipo de veículo e similares na data-base de 1º de abril.

Mesmo que atualmente não seja o proprietário do veículo, se o trâmite de cancelamento do registro do veículo não tiver sido feito (até 31 de março de 2023), o imposto deverá ser pago. Caso tenha descartado seu veículo (mandado amassar), cancele o registro do veículo o quanto antes.

▼市役所で手続きのできる車種 / Tipo de veículo cujo trâmite pode ser feito na prefeitura

- げんどうきつきじてんしゃ はいきりよう い か
・原動機付自転車（排気量125 cc以下） Bicicleta motorizada/moto (menos de 125 cc)
- のうこうしゃ こがたどくしゅしりよう
・農耕車、小型特殊車両 Veículos de uso agrícola (tratores), veículos especiais de pequeno porte

手続きに必要なもの / O que é necessário para fazer os trâmites

※届出者の本人確認書類は共通して必要

Os documentos de identidade do declarante são necessários e comuns para todos os casos

①廃車にする場合 / Para dar baixa

ナンバープレート、標識交付証明書 Placa e certificado de emissão da placa do veículo

②登録をする場合 / Para registrar

購入の場合 販売証明書

No caso de compra certificado de aquisição

譲渡の場合 前所有者の廃車証明書、譲渡証明書

No caso de transferência certificados de cancelamento e de transferência do proprietário anterior

③名義変更をする場合 / Em caso de transferência de título

同居の家族間に限り、ナンバープレートを変更せずに名義変更を行うことができます。それ以外の人
が使用する場合は、旧所有者が廃車手続きをした後に、新所有者が取得手続きを行います。

Apenas para casos em que a pessoa que vai utilizar o veículo é membro da família e reside (e está registrado) no mesmo domicílio, é possível o uso contínuo desse veículo com a mesma placa, transferindo apenas o nome. Se não for o caso, o proprietário anterior deve cancelar o registro para que em seguida o novo proprietário faça o registro de aquisição.

▼市役所で手続きのできない車種 / Veículos cujos trâmites não podem ser feitos na prefeitura

①四輪の軽自動車 Automóveis leves de quatro rodas (chapa amarela)

②二輪の軽自動車（排気量125 ccを超え 250 cc以下のバイク）

Veículos leves de duas rodas (motos acima de 125 cc e abaixo de 250 cc)

③二輪の小型自動車（排気量250 ccを超えるバイク） Veículos leves de duas rodas (motos acima de 250 cc)

手続き場所 / Local de trâmite

- 山梨県軽自動車検査協会（①・②） 笛吹市石和町唐 柏 792-1 ☎050-3816-3121

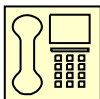
Yamanashiken Keijidoosha Kensa Kyookai (Associação de Automóveis Leves da Província de Yamanashi)

（①・②） Fuefukishi Isawacho Karakashiwa 792-1 Tel: 050-3816-3121

- 山梨陸運支局（③） 笛吹市石和町唐 柏 1000-9 ☎050-5540-2039

Yamanashi Rikuun Shikyoku (Depto. de Estradas e Rodagens, Sucursal de Yamanashi) (③) Fuefukishi

Isawacho Karakashiwa 1000-9 Tel: 050-5540-2039



お問い合わせ：税務課 ☎055-274-8546

Informações: Zeimuka (Divisão de Impostos,) Tel: 055- 274-8546

しよくりようびちく 食料備蓄のすすめ

RECOMENDAÇÃO DE ARMAZENAMENTO DE SUPRIMENTOS

▼災害時に備えた食品ストック

ARMAZENAMENTO DE ALIMENTOS COMO PREPARO PARA CASOS DE DESASTRES NATURAIS

大きな災害が発生し、物流機能が停止した場合、スーパーマーケットやコンビニなどの店頭で食品が手に入りにくくなります。また、電気、ガス、水道などのライフラインが停止した場合、日常生活とかけ離れた環境で生活しなければなりません。

Quando acontece um desastre natural de grandes proporções e a distribuição de bens de consumo fica paralisada, os mantimentos desaparecem dos balcões de mercados e lojas de conveniência. Além disso, caso serviços essenciais como energia elétrica, gás e abastecimento de água sejam cortados, será necessário viver de maneira diferente da habitual.

そんなときにいつもと変わらない、温かく、栄養バランスのとれた食事であれば、心と身体が満たされ、前向きな思考と元気に活動するためのエネルギーが湧いてきます。そのためには、平時のうちから各家庭で食品を備蓄しておくことが大切です。

Em casos como esses, caso a refeição seja quente e nutritiva como a de habitual, tanto mente como o corpo ficam satisfeitos e assim estimulam uma mente positiva e disposição física. Para isso, é importante manter sempre um armazenamento de suprimentos em seu lar.

食品備蓄の適切な量として、過去の大きな災害から考えると、災害発生からライフラインの復旧まで1週間程度かかる場合が多くみられます。また、災害支援物資が3日以上到達しないことや、物流の低下によって、1週間はスーパーマーケットやコンビニで食品が手に入らないことが想定されます。

Para o armazenamento de suprimentos na quantidade adequada, leve em consideração os desastres naturais de grandes proporções do passado como referência: em muitos casos levou cerca de uma semana para que os serviços essenciais fossem restaurados, contando do momento da ocorrência da calamidade. Além disso, acredita-se que os suprimentos de socorro levem mais de três dias para chegarem ao destino de entrega e que devido à logística de distribuição de suprimentos, não seja possível encontrar mantimentos em mercados e lojas de conveniência durante pelo menos uma semana.

そのため、最低でも家庭の人数分×3日から1週間分の食品の備蓄が望ましいとされています。

Por esse motivo, é considerado desejável manter suprimentos para três dias a uma semana, multiplicando-se a quantidade necessária para uma pessoa pelo número de membros da família.

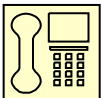
▼無理なく備えるローリングストック ARMAZENAMENTO ROTATIVO SEM ESFORÇO

「ローリングストック」とは、普段の食品を少し多めに買い置きしておき、賞味期限を考えて古いものから消費し、消費した分を買い足すことで、常に一定の食品が家庭で備蓄されている状態を保つための方法です。

O “armazenamento rotativo” é um método no qual se compra um pouco a mais da quantidade dos mantimentos normais, consumindo-se os produtos cujo prazo de validade está mais próximo do vencimento e repondo a quantidade consumida, para assim manter sempre uma certa quantidade de suprimentos em casa.

主に災害時に使用する「非常食」だけではなく、日常で使用し、災害時にも使えるものを「ローリングストック」としてバランスよく備えることが大切です。

É importante fazer um estoque equilibrado, utilizando-se o armazenamento rotativo com produtos do dia-a-dia que podem ser usados em situações de emergência também e não somente com produtos que foram elaborados especialmente para consumo em ocasiões de desastres naturais.



お問い合わせ：危機管理課 ☎055-274-8519

Informações: Kiki Kanrika (Divisão de Gerenciamento de Crises) Tel: 055-274-8519

マイナンバーカードの休日・平日時間外交付について

SOBRE OS PLANTÕES DE ATENDIMENTO DO CARTÃO DO MY NUMBER

個人番号カード交付通知書が届いた人を対象に、休日や平日時間外も交付事務を行っています。平日の開庁時間内に来庁が困難な人は、ぜひご利用ください。

また、住所異動の予定がある人は、転出手続きをする前にマイナンバーカードの受け取りを済ませてください。

※ 場所はどちらも市民環境課

Estamos fazendo plantões de atendimento em fins de semana e após o horário normal de expediente para a entrega do cartão de pessoa física (*my number* com foto), para as pessoas que receberam o aviso (*hagaki* com desenho de coelho) para virem buscá-lo na prefeitura. Se você tem dificuldade para comparecer à prefeitura durante o horário comercial, não deixe de utilizar o serviço do plantão exclusivo para entrega do cartão do *my number* !

Além disso, aqueles que têm previsão de se mudar (sair) de *Chuo*, devem retirar o cartão do *my number* antes de cancelar o endereço.

※ Ambos os plantões são na Divisão de Registro Civil e Meio Ambiente (balcões 7 e 8)

■ 平日時間外交付 Plantão noturno

日時 3月2日(木)、7日(火)、16日(木)、23日(木) 各回午後5時半～午後7時まで

Data/horário: 2 (qui), 7 (ter), 16 (qui), 23 (qui) de março, sempre das 17h30 às 19h00

※30分ごとの時間帯(全3回)で予約することができます。

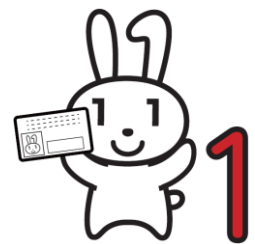
A faixa de horários para agendamento é a cada trinta minutos (total de três horários).

定員 各回5人(先着)

Número de atendimentos possíveis: 5 pessoas por horário (por ordem de agendamento)

申込期限 各日前日まで

Prazo para agendamento: até a véspera da data de cada plantão



■ 休日交付 Plantão de fim-de-semana

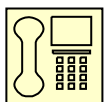
日時 3月11日(土) 午前9時～午後3時

Data/horário: 11 de março (sáb) das 9h00 às 15h00

※ マイナンバーカードの交付以外の手続きは行いません。

Não estaremos fazendo atendimento para outros trâmites que não sejam o de entrega do cartão do *my number*.

ATENÇÃO! Não haverá intérprete durante os plantões, portanto caso necessite de assistência com o idioma, leve alguém que possa ajudá-lo.



もうしこみ・お問い合わせ：市民環境課 ☎055-274-8541

Agendamento/informações: *Shimin Kankyooka* (Divisão de Registro Civil e Meio Ambiente) Tel: 055-274-8541

れいわ ねんちゅうおうしはたち きゅうせいじんしき
令和6年 中央市二十歳のつどい（旧成人式）について
SOBRE O “ENCONTRO DOS VINTE ANISTAS”
(ANTIGA CERIMÔNIA DA MAIORIDADE) DE 2024

にちじ れいわ ねん がつ にち にち ごぜんちゅう
日時 令和6年1月7日（日） 午前中

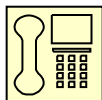
Data/horário: 7 de janeiro de 2024 (dom) parte da manhã

たいしやう へいせい ねん がつ にち へいせい ねん がつ にちやう ひと しなざいじゅう しなちゅうがっこう そつぎやう
対象 平成15年4月2日～平成16年4月1日生まれの人で、市内在住または市内中学校を卒業した
ひと（転出者も含む）

Público-alvo: residentes do município ou que se formaram em ginásios municipais (incluindo os que se mudaram para outro município), nascidos entre 2 de abril de 2003 e 1 de abril de 2004

※ 開催場所は未定です。詳細は決まり次第、広報ちゅうおうなどでお知らせします。

O local de realização ainda não foi definido. Os detalhes serão publicados no informativo do município, assim que forem definidos.



お問い合わせ：生涯教育課 ☎055-274-8522

Informações : *Shoogai Kyooikuka* (Divisão de Educação Continuada) Tel: 055-274-8522

イベント・教室 **EVENTOS E CURSOS**

みかさこども園2歳児ルーム「ピスチーナ」
SALA “PISTINA” PARA CRIANÇAS DE 2 ANOS DE IDADE
CRECHE UNIFICADA MIKASA

おやこ たの あそび ひろば にゅうえんまえ こ かあ ともだち
親子で楽しむ遊びの広場です。入園前のお子さんもお母さんも友達づくりをしませんか。

Este é um espaço onde pais e filhos podem passar um tempo agradável brincando. Que tal tanto a mamãe como o bebê fazerem amizades antes de ingressar na creche?

ねんかんについて じかん がつ よくとし がつ しゅうかい か もくようび ごぜんじ じふん
年間日程・時間 5月～翌年2月 週1回コース（火、木曜日のいずれか） 午前10時～11時30分

Calendário anual/horário: de maio a fevereiro do ano seguinte

menu de uma vez/semana (ou terça ou quinta-feira) das 10h00 às 11h30

ひやう げつがく えん
費用 月額3,000円

Taxa: ¥3.000/mês

せつめいかい がつ にち か ごぜんじ
説明会 3月14日（火） 午前10時～

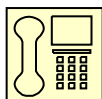
Reunião explicativa: 14 de março (ter) a partir de 10h00

※ 説明会では5月から開催する各種子育て支援活動の案内も行います。

Na reunião explicativa também serão abordados os tipos de atividades de auxílio a criação de filhos que serão realizadas a partir de maio.

※ 入会は年間を通して随時できます。詳細はお問い合わせください。

O ingresso pode ser feito a qualquer hora durante o ano. Para maiores informações entre em contato conosco.



お申し込み・お問い合わせ：みかさこども園 ☎055-273-6386

Inscrições/informações: *Creche Unificada Mikasa* Tel: 055-273-6386

ぼしゅう 募集 RECRUTAMENTO

じんざい かいいん ぼしゅう
シルバー人材センター 会員募集

ESTAMOS RECRUTANDO MEMBROS PARA O CENTRO DE SERVIÇOS PARA A GERAÇÃO SENIOR

シルバー人材センターは、高齢者にふさわしい仕事を家庭や企業、公共団体から引き受け、高齢者に就業の機会を提供し、地域の発展に寄与することを目的としている公益的な団体です。

O Centro de Serviços para a Geração Senior é um grupo de interesse público que visa contribuir para o desenvolvimento regional, oferecendo oportunidades de trabalho adequado para a geração senior, que são recebidas de pessoas físicas, jurídicas e organizações públicas.

▼センターで働くには会員登録が必要 Para trabalhar no Centro é necessário fazer cadastro

たいしょう けんこう はたら いよく げんそく きらいじょう ちゅうおうし かいし しやうわちょう ざいじゅう ひと
対象 健康で働く意欲があり、原則60歳以上の中央市、甲斐市、昭和町に在住の人

Público-alvo: pessoas com idades a partir de 60 anos, que sejam saudáveis e tenham vontade de trabalhar, residentes em Chuo-shi, Kai-shi e Showa-cho

ねんかいひ えん
年会費 2,000円 / Taxa anual: ¥2.000

にゆうかいせつめいかい
▼入会説明会 Reunião explicativa para ingressantes

にちじ まいつきだい だい すいようび ごじふん しゆくじつ ぼあい よくじつ
日時 毎月第2・第4水曜日 午後1時30分～（祝日の場合は翌日）

Data/horário: todas as 2^{as} e 4^{as} quartas-feiras do mês a partir de 13h30 (quando for feriado, no dia seguinte)

ばしょ きやうちゆうこういき じんざい かいししのほら
場所 峡中広域シルバー人材センター（甲斐市篠原2644-3）

Local: Kyochu Koiki Silver Jinzai Center (Kai-shi Shinohara 2644 - 3)

もちもの ひつきようぐ
持ち物 筆記用具

Levar: material para anotação

※ 事前に電話で申し込みください。

Fazer inscrição antecipada por telefone.

※ 主に、草取り作業をしていただける人を募集しています。

Estamos recrutando principalmente pessoas que possam fazer capinagem.

▼仕事を依頼したいときは

Caso queira oferecer trabalho

おも しごとないよう
主な仕事内容

Informar sobre tipo e detalhes do trabalho

・草取り、草刈り、植木の剪定

Capinagem, ceifa de vegetação, poda de plantas

・ふすま・障子・網戸の張り替え

Troca do papel de divisórias de ambientes/ armários e de telas de portas

・家事サービス（洗濯、掃除、食事作り、買い物）

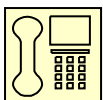
Serviços domésticos (lavar roupa, faxina, preparo de refeições, compras)

・清掃などの軽作業

Serviços leves, tais como faxina

※ そのほかのことも、お気軽にご相談ください。また、依頼は電話で申し込みください。

É possível fazer consultas sem compromisso sobre outros assuntos também. A solicitação deve ser feita por telefone.



お申し込み・お問い合わせ：（公社）峡中広域シルバー人材センター ☎055-279-6626
Solicitação/informações：Kyochu Koiki Silver Jinzai Center Tel: 055-279-6626

そうだん 相談 CONSULTAS

むりょうべん ご し そうだん よ やくせい
無料弁護士相談 (予約制)

CONSULTA JURÍDICA GRATUITA (NECESSÁRIO AGENDAMENTO)

そうぞく りこん とち たてもの けいやく きんせん など ほうりつじょう もんだい べんごし そうだん おう
相続、離婚、土地・建物、契約、金銭など法律上の問題について弁護士が相談に応じます。

Advogados irão atender a consultas sobre questões legais, tais como herança, divórcio, bens imóveis, contratos, questões financeiras, etc.

にちじ がつ にち きん ごご じ じ
日時 3月10日(金) 午後1時~3時

Data/horário: 10 de março (sex) das 13h00 às 15h00

ばしよ たとみそうごうかいかん
場所 田富総合会館

Local: *Tatomi Soogoo Kaikan*

たいしやう ていいん ちゆうおうし じゆうみんとろうろく ひと にん せんちやく
対象・定員 中央市に住民登録のある人 4人(先着)

Público-alvo/número de atendimentos possíveis: registrados no município 4 pessoas (por ordem de agendamento)

しんだんきかん がつ にち げつ ごぜん じ
申込期間 3月6日(月) 午前9時~

Período para solicitação: 6 de março (seg) a partir de 9h00

はじめて りやう ひと ゆうせん
※初めて利用する人を優先します。

※相談前または相談中に、担当弁護士が相談内容に対して利害関係にあることが判明した場合は、相談を中止することがあります。

※Será dada prioridade a quem vai fazer a consulta pela primeira vez.

※Caso antes ou durante a consulta se torne óbvio que o advogado tem envolvimento no assunto da consulta, a consulta poderá ser interrompida.

ATENÇÃO! Não haverá intérprete durante a consulta, portanto caso necessite de assistência com o idioma, leve alguém que possa ajudá-lo.



もうしこみ・お問い合わせ 総務課 ☎055-274-8511

Agendamento/informações: *Soomuka* (Divisão de Administração Geral) Tel: 055-274-8511

がんばれ子育て “DANDO DURO” NA CRIAÇÃO DOS FILHOS

児童館からのお知らせ AVISO DO JIDOOKAN

★児童館からのお願い★ Pedido do jidookan

感染症で保育園や幼稚園、小中学校をお休みしている間は規定により児童館の利用はできません。出席停止期間を守り、感染症の拡大を防ぎましょう。

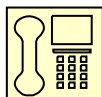
Durante o período em que estiver faltando à creche, jardim de infância, escola primária ou ginásial por motivo de doença contagiosa, por regulamento, é proibido frequentar o jidookan. Vamos obedecer o período de dispensa de comparecimento para não transmitir a outros também e evitar que a doença se espalhe!

イベントのお知らせ <i>Informações sobre eventos</i>	
<p>おやこふれあい広場 <i>Sala “Oyako Fureai”</i></p> <p>乳幼児を対象にあそびや工作などをおこないます。あそびにきてね！ Serão realizadas brincadeiras e trabalhos manuais para bebês e crianças pequenas, venha participar!</p>	<p>3月2日、9日、16日 (木) 2, 9, 16/ mar (qui) 午前10時～11時30分 das 10h00 às 11h30 ※特別なイベントは下記のとおりです。 ※Eventos especiais conforme descrito abaixo</p>
	<p>田富わんぱく 手形アート (16日) <i>Tatomi Wanpaku arte usando o formato das mãos (dia 16)</i></p>
	<p>田富ひばり 手形アート (9日) <i>Tatomi Hibari arte usando o formato das mãos (dia 9)</i></p>
	<p>豊富 手形アート (16日) <i>Toyotomi arte usando o formato das mãos (dia 16)</i></p>
<p>リトミック Ginástica rítmica para bebês e crianças pequenas</p> <p>ベビーリトミック・リトルリトミックは、新型コロナウイルス感染症拡大防止のため、当面は申し込み制とさせていただきます。 Devido a medidas preventivas contra a propagação de doenças contagiosas causadas pelo coronavírus, a ginástica rítmica para bebês e crianças pequenas será realizada mediante agendamento por tempo indeterminado.</p>	<p>日時 3月6日、13日、20日 (月) 午前10時30分～11時 ベビーリトミック 午前11時～正午 リトルリトミック Data/horário: 6, 13, 20/ março (seg) Das 10h30 às 11h00 ginástica rítmica para bebês Das 11h00 ao meio-dia ginástica rítmica para os pequenos</p> <p>3月7日、14日 (火) 7, 14/ março (ter) 午前10時30分～ キッズリトミック (対象：2歳、3歳) A partir de 10h30 ginástica rítmica para crianças (2 e 3 anos de idade)</p> <p>場所 れんげ児童館 Local: Renge Jidookan 定員 各回10組 Nº de participantes: 10 grupos por vez 申込方法 各回の開催日前日までに れんげ児童館へ連絡 Forma de inscrição: Entre em contato com o Renge Jidookan até a véspera do dia marcado para cada vez</p>

<p>ママとキッズの交流の場「キズマ」(申込制) <i>"Kidsma": ponto de encontro das mães e das crianças (sob agendamento)</i></p>	<p>日時 3月8日(水) Data/horário: 8 de março (qua) 午前10時30分～11時30分 das 10h30 às 11h30 場所 れんげ児童館 Local: Renge Jidookan 申込期限 3月7日(火)まで Prazo para inscrição: até 7 de março (ter)</p>
<p>ベビー&キッズのよみかかせ <i>Leitura de estorinhas para bebês e crianças</i></p>	<p>日時 3月15日(水) Data/horário: 15 de março (qua) 午前10時30分～11時 ベビータイム das 10h30 às 11h baby time 午前11時～11時30分 キッズタイム das 11h às 11h30 kids time 場所 れんげ児童館 Local: Renge Jidookan</p>
<p>映画会 <i>Sessão de Cinema</i></p>	<p>日時 3月11日(土) Data/horário: 11 de março (sáb) 午後2時～3時 das 14h00 às 15h00 場所 れんげ児童館 Local: Renge Jidookan</p>
<p>工作スタンプラリー(申込制) <i>Maratona de carimbos por participação em sessões de artesanato (sob agendamento)</i></p>	<p>日時 3月18日(土) Data/horário: 18 de março (sáb) 午後2時～3時 das 14h00 às 15h00 場所 れんげ児童館 Local: Renge Jidookan 参加料: 100円 Taxa de participação: ¥100 申込期間 3月8日(水)～16日(木) Período de inscrição: de 8 (qua) a 16 (qui) de março</p>
<p>おひるねフォト FOTO NA HORA DA SONECA 今月のテーマは春です。 O tema deste mês é a Primavera.</p>	<p>日時・場所 午前10時30分～正午 Data/horário/local: das 10h30 ao meio-dia 田富わんぱく 3月7日(火)～11日(土) Tatomi Wanpaku 7 (ter) e 11 (sáb)/ março 田富ひばり 3月1日(水)～4日(土) Tatomi Hibari 1 (qua) a 4 (sáb) / março 豊富 3月14日(火)～16日(木) 18日(土) Toyotomi 14 (ter) a 16 (qui), 18 (sáb) / março</p>

■各児童館の予定がわかる「おたより」が、市ホームページと各児童館の入り口にありますのでご覧ください
 Verifique no comunicado (*otayori*), disponível na página oficial do município ou na entrada de cada *jidookan* para saber a programação de cada um deles.

お問い合わせ Informações:



<p>れんげ児童館 Renge Jidookan Tel: 055-274-8573</p>	<p>田富ひばり児童館 Tatomi Hibari Jidookan Tel: 055-273-1417</p>
<p>玉穂西部児童館 Tamaho Seibu Jidookan Tel: 055-274-0097</p>	<p>田富杉の子児童館 Tatomi Suginoko Jidookan Tel: 055-273-1818</p>
<p>田富中央児童館 Tatomi Chuo Jidookan Tel: 055-274-2221</p>	<p>田富すみれ児童館 Tatomi Sumire Jidookan Tel: 055-274-2353</p>
<p>田富わんぱく児童館 Tatomi Wanpaku Jidookan Tel: 055-273-0588</p>	<p>豊富児童館 Toyotomi Jidookan Tel: 055-269-3043</p>

きげんまぢか よぼうせつしゅ わす
期限間近！予防接種をお忘れなく

O PRAZO ESTÁ CHEGANDO! NÃO ESQUEÇA DE TOMAR VACINA!

子どもを感染症から守るために予防接種は非常に大切です。今年度の各予防接種の対象者で、まだ接種していない人は期限までに接種してください。接種期限を過ぎて接種した場合は、全額自己負担になりますのでご注意ください。

Vacinas são muito importantes para a proteção das crianças contra doenças contagiosas. Aqueles que estão na faixa etária para tomar vacinas neste ano fiscal e ainda não o fizeram, devem tomar a vacina antes do fim do ano fiscal (31 de março). Atenção! Vacinas tomadas após o prazo devem ser arcadas em sua totalidade pelo próprio, portanto cuidado para não perder o prazo!

対象者には予診票を送付してあります。紛失した人は母子健康手帳を持参のうえ、健康増進課にお越しください。

Os cupons de vacina foram enviados aos que se enquadram em cada faixa etária. Aqueles que perderam o cupom devem comparecer ao balcão 3 da prefeitura em *Tatomi* munidos do *boshi techo* (caderneta materno-infantil) para reemissão do cupom de vacina.

▼麻疹風しん混合2期 Vacina dupla de sarampo e rubéola

対象 年長児 (平成28年4月2日～平成29年4月1日生まれ)

Faixa etária: idade pré-escolar, último ano da creche (nascidos entre 2 de abril de 2016 e 1 de abril de 2017)

接種期限 3月31日(金)まで

Prazo para tomar a vacina: até 31 de março (sex)

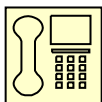
▼2種混合 Vacina dupla mista (difteria e tétano)

対象 小学校6年生 (平成22年4月2日～平成23年4月1日生まれ)

Faixa etária: 6º ano do primário (nascidos de 2 de abril de 2010 a 1 de abril de 2011)

接種期限 3月31日(金)まで

Prazo para tomar a vacina: até 31 de março (sex)



お問い合わせ：健康増進課 ☎055-274-8542

Informações: Kenkoo Zoushinka (Divisão de Evolução da Saúde) Tel: 055-274-8542

がっ じどうふようてあて しきゅうづき
3月は児童扶養手当の支給月です

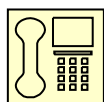
MARÇO É MÊS DE PAGAMENTO DO AUXÍLIO A FAMÍLIAS MONOPARENTAIS (MÃE SOLTEIRA)

3月10日(金)に1月、2月分の児童扶養手当を受給者の口座に振り込みますので、通帳をご確認ください。

O auxílio referente aos meses de janeiro e fevereiro será depositado na conta das beneficiárias no dia 10 de março (sex), portanto confira o depósito através de extrato na caderneta de banco.

※「児童扶養手当」とは、ひとり親家庭などを対象に支給される手当です。

※O *Auxílio a Famílias Monoparentais* é um benefício concedido a famílias monoparentais (apenas mãe ou apenas pai e seus filhos). Para maiores informações entre em contato conosco.



お問い合わせ：子育て支援課 ☎055-274-8557

Informações: Kosodate Shienka (Divisão de Apoio à Criação de Filhos) Tel: 055-274-8557

がっ こそだ しえんじぎょう
 <3月>子育て支援事業スケジュール
 < MARÇO > CALENDÁRIO DO SERVIÇO DE
 APOIO À CRIAÇÃO DE FILHOS

■ 中央市子育て支援センター CENTRO DE APOIO À CRIAÇÃO DE FILHOS DE CHUO

▶開館時間：午前9時～午後5時（新型コロナウイルス感染症の影響で、変更になる場合があります）
 Horário de atendimento: das 9h00 às 17h00 (pode haver alteração devido aos efeitos da pandemia)

▶休館日：月曜日（祝日の場合は翌日）、館内整理日（土・日・月曜日、祝日を除く毎月末日）、年末年始
 Fechado: segundas (se for feriado, no dia seguinte), dias de organização do local (último dia do mês, exceto sábados, domingos, segundas e feriados), recesso de final e começo de ano

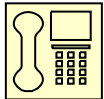
※詳細は中央市子育て支援センターホームページをご覧ください。

Para maiores detalhes entre na página oficial do Centro de Apoio à Criação de Filhos de Chuo



イベント名 EVENTO	日時 DATA	対象 PÚBLICO-ALVO
よみきかせの会 Hora da leitura de estorinhas	3日（金）3 (sex) 午前10時30分～11時 Das 10h30 às 11h00	0歳～未就学児 De bebês a crianças em idade pré-escolar
ベビーぽけっと（申込制） Baby pocket (sob agendamento)	①7日（火）、②14日（火） ③22日（水） ①7 (ter) ②14 (ter) ③22 (qua) 午後1時30分～2時30分 das 13h30 às 14h30	①9～11 か月児、②6～8 か月児、③0～5 か月児 ①Bebês de 9 a 11 meses ②bebês de 6 a 8 meses ③bebês até 5 meses de idade
ちびっこキャラバン（申込制） Caravana dos pequenos (sob agendamento)	8日（水）8 (qua) 午後1時30分～2時30分 das 13h30 às 14h30	0歳～3歳児 Crianças de 0 a 3 anos de idade
助産師相談（申込制） Aconselhamento com parteira (sob agendamento)	9日（木）9 (qui) 午前10時～11時30分 Das 10h00 às 11h30	0歳、1歳、妊婦 Bebês até 1 ano de idade, gestantes
木のおじさん O tio das árvores	11日（土）11 (sáb) 午後1時～3時 das 13h00 às 15h00	0歳～未就学児 De bebês a crianças em idade pré-escolar
よりみちアート（先着） Yorimichi art (por ordem de chegada)	12日（日）12 (dom) 午後1時～3時 das 13h00 às 15h00	0歳～未就学児 De bebês a crianças em idade pré-escolar 参加料：500円 taxa de participação ¥500
ちびっこキャラバン NEXT（申込制） Caravana dos pequenos NEXT (sob agendamento)	15日（水）15 (qua) 午後1時30分～2時30分 das 13h30 às 14h30	4月入園予定の親子 Pais e crianças que irão ingressar na creche em abril
栄養士相談 Consulta com nutricionista	17日（金）17 (sex) 午前10時～11時30分 Das 10h00 às 11h30	0歳～未就学児、妊婦 De bebês a crianças em idade pré-escolar, gestantes
ぱぱとこの日（申込制） Dia do papai e do bebê	18日（土）18 (sáb) 午前10時30分～11時30分 Das 10h30 às 11h30	0歳と父親 Papais e bebês de menos de um ano de idade

助産師さんと親子エクササイズ Ginástica para pais e filhos com a parteira (申込制) (sob agendamento)	23日 (木) 23 (qui) 午前10時30分～11時30分 Das 10h30 às 11h30	0歳～抱っこできるくらいまでの子 De recém-nascidos a crianças de colo
1歳のお誕生日会 (申込制) Festa de aniversário de 1 ano de idade (sob agendamento)	24日 (金) 24 (sex) 午前10時30分～11時30分 Das 10h30 às 11h30	令和4年3月生まれの1歳 Bebês nascidos em março de 2022 参加料：100円 Taxa de participação: ¥100



お申し込み・お問い合わせ：子育て支援センター ☎055-269-8212
 Agendamento/informações: Centro de Apoio à Criação de Filhos Tel: 055-269-8212

けんこう

健康ライフ VIDA SAUDÁVEL

きげんまぢか こうれいしゃはいえんきゅうきんよぼうせつしゅ
 期限間近！高齢者肺炎球菌予防接種

ATENÇÃO! CUIDADO COM O PRAZO!

VACINA CONTRA PNEUMOCOCO PARA IDOSOS

たいしやう
対象 Faixa etária

①令和5年3月31日に満65歳、70歳、75歳、80歳、85歳、90歳、95歳、100歳の人

Aqueles com 65, 70, 75, 80, 85, 90, 95 e 100 anos completos em 31 de março de 2023.

②接種日に60歳から64歳で心臓、腎臓もしくは呼吸器の機能、またはヒト免疫不全ウイルスによる免疫の機能に障がいがあるものとして厚生労働省令に定められる人（障害者手帳1級相当）

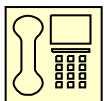
No dia em que tomar a vacina, aqueles entre 60 e 64 anos que tiverem doenças cardíacas, renais ou respiratórias ou mesmo deficiência das funções imunológicas devido ao vírus da imunodeficiência humana (equivalente à carteira para portadores de deficiência grau 1), reconhecidas pela lei do Ministério da Saúde, Trabalho e Bem-estar.

※ 対象①の人が助成を受けることができる機会は今年度のみです。忘れずに接種しましょう。郵送してある予診票を紛失した人は健康増進課にお越しください。また、過去に肺炎球菌の予防接種を接種したことがある人は対象外です。

Os beneficiados do item ① poderão receber o benefício somente esta vez, para o exercício deste ano. Não se esqueçam de tomar a vacina! Aqueles que perderam o cupom (questionário médico) para tomar a vacina devem comparecer ao balcão 3 da matriz da prefeitura, prédio em *Tatomi*. Além disso, aqueles que já tomaram a vacina contra pneumococo anteriormente não se enquadram para receber o benefício.

助成金額 5,000円 / Valor do benefício: ¥5.000

接種期限 3月31日 (金) まで / Prazo para tomar a vacina: até 31 de março (sex)



お問い合わせ：健康増進課 ☎055-274-8542
 Informações: Kenkoo Zoushinka (Divisão de Evolução da Saúde) Tel: 055-274-8542

かくしゅけんしん あんない きぼうちょうさ 各種健診の案内と希望調査

INFORMAÇÕES SOBRE O EXAME MÉDICO GERAL DA PREFEITURA E FORMULÁRIO DE INSCRIÇÃO

れいわ ねんど とくていけんしん にんげん けんしん かくしゅけんしん もう こ がつちゅうじゅん せたい ゆうそう
令和5年度の特定健診・人間ドック・がん検診などの各種健診の申し込みは、4月中旬に世帯に郵送
する「各種健診（人間ドック含む）ご案内と希望調査申込書」でお知らせします。

Com referência à inscrição para fazer os exames específicos, check-up, exames preventivos de câncer, etc, do ano fiscal R5 (2023), será enviado a todos os lares um envelope para cada grupo familiar contendo as informações e formulário de requerimento para fazer os exames médicos (incluindo check-up) em meados de abril.

ねんれい かにゆういりょうほけん によって受けられるけんしん ちがいますので、あんないをかくにん がつ にち（月）までに
年齢や加入医療保険によって受けられる健診が違いますので、案内を確認して5月1日（月）までに
必ず返送してください。

Os tipos de exames possíveis variam de acordo com a idade e o seguro de saúde ao qual estiver afiliado, portanto verifique com cuidado as informações apresentadas e envie de volta o formulário de requerimento preenchido de modo que chegue na prefeitura até dia 1 de maio (seg).

この希望調査票を返送しないとけんしんが受けられないのでご注意ください。

ATENÇÃO: se o requerimento não for preenchido e enviado de volta, o exame médico não poderá ser feito.

※希望調査が届かない場合は、締め切り前に必ずお問い合わせください。

Caso as “Informações sobre o Exame Médico Geral (incluindo check-up geral) e Formulário de Inscrição” não cheguem em sua casa, entre em contato conosco sem falta antes do prazo de entrega.

▼人間ドック受診希望者へ

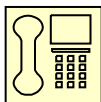
Àqueles que pretendem fazer o *check-up* completo

きぼうしや がつ にち げつ し き まえ かなら かくしゅけんしん あんない きぼうちょうさ へんそう けんこうぞう
希望者は、5月1日（月）の締め切り前に必ず「各種健診ご案内と希望調査」を返送するか、健康増
進課、玉穂・豊富支所の窓口で申し込みしてください。

Os interessados devem enviar de volta o “Formulário de Inscrição” preenchido para inscrição no *check-up*, de tal forma que chegue na prefeitura até o prazo de entrega (1 de maio, seg) sem falta ou levá-lo até a Divisão de Evolução da Saúde em *Tatomi* (balcão 3) ou um dos postos da prefeitura (*Tamaha* ou *Toyotomi*).

※ 締め切り以降のお申し込みは一切お受けできませんので、ご注意ください。

ATENÇÃO: Inscrições para o *check-up* completo não serão aceitas de forma alguma após o prazo, portanto cuidado para não perder o prazo para entrega.



お問い合わせ：健康増進課 ☎055-274-8542

Informações: *Kenkoo Zoushinka* (Divisão de Evolução da Saúde) Tel: 055-274-8542

がっ ほけんじぎょう
 <3月>保健事業スケジュール
 < MARÇO > CALENDÁRIO DO SERVIÇO DE SAÚDE

■ 健診は午後1時からの受付となります（母子手帳だけを置いておくことはできません）。
 時間は厳守してください。

O registro para os exames de saúde começa às 13h00. Não será possível deixar somente o *boshi techoo*. Cumpra o horário rigorosamente.

■ 乳幼児健診時、体調不良や都合等で欠席をする場合は、必ず健康増進課に、欠席の連絡をお願いします。また、翌月の健診日に受診してください。

Em caso de falta no dia do exame por motivo de indisposição ou compromissos, avise sem falta o *Kenkoo Zoushinka* e leve seu filho para fazer o exame no mês seguinte.

■ 医師の診察開始は午後1時30分の予定です。

A previsão de início do exame com o médico é às 13h30.

■ 多少時間がかかりますので、余裕をもってお出かけください。

Pode ocorrer uma pequena demora no atendimento médico, assim pedimos sua colaboração e paciência quanto ao tempo de espera.

■ 菓子類の持ち込み、飲食はご遠慮ください。

Não é permitido levar comestíveis (doces, bolachas, etc) ou bebidas ao local do exame de saúde.

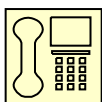
○ 玉穂健康管理センター Local: Tamaho Kenko Kanri Center ※ necessário agendamento.

事業名 Tipo de atendimento	実施日 Data	受付時間 Horário p/ registro	対象など Participante/ data de nascimento
※申込制 ※Necessário agendamento ハママ学級 Curso para pais e mães ウエルカムベビー ② ～出産と沐浴～ Bem-vindo bebê② ～ Parto e banho ~	5日(日) 5 (dom)	午前9:45～10:00 Das 9h45 às 10h00	妊婦と夫 gestante e o marido 【持ち物】母子健康手帳・筆記用具 Levar: <i>boshi techoo</i> (caderneta de saúde materno-infantil) e material para anotação.
※申込制 *Necessário agendamento 乳児整形外科健診 Exame ortopédico para bebês	2日(木) 2 (qui)	午後1:00～ A partir de 13h00	R4年10～12月生まれの乳児と保護者 Nascidos de outubro a dezembro / 2022 e seus responsáveis 【持ち物】母子健康手帳・保険証・印鑑・バスタオル Levar: <i>boshi techoo, hokensho, inkan</i> , toalha de banho
4か月児健診 Exame de 4 meses	23日(木) 23 (qui)		R4年11月生まれの乳児と保護者 Nascidos em novembro / 2022 e seus responsáveis. 【持ち物】母子健康手帳・保険証・印鑑・食事表・バスタオル Levar: <i>boshi techoo, hokenshoo, inkan</i> , histórico alimentar, toalha de banho.

にゅうようじけんしん 乳幼児健診 Exame Pediátrico	げつじけんしん 7 か月児健診 Exame de 7 meses	にち もく 16日(木) 16 (qui)	ごご 午後1:00~ A partir de 13h00	ねん がつう にゅうじ ほごしゃ R4年8月生まれの乳児と保護者 Nascidos em agosto / 2022 e seus responsáveis. 【持ち物】母子健康手帳・保険証・印鑑・食事表・バス タオル Levar: <i>boshi techoo, hokenshoo, inkan</i> , histórico alimentar, toalha de banho.
	げつじけんしん 12 か月児健診 Exame de 12 meses	にち もく 9日(木) 9 (qui)		ねん がつう にゅうじ ほごしゃ R4年2月生まれの乳児と保護者 Nascidos em fevereiro / 2022 e seus responsáveis. 【持ち物】母子健康手帳・保険証・印鑑・食事表・バス タオル Levar: <i>boshi techoo, hokenshoo, inkan</i> , histórico alimentar, toalha de banho.
	さい げつじけんしん 1歳6 か月児健診 Exame de 1 ano e 6 meses	にち か 14日(火) 14 (ter)		ねん がつう ようじ ほごしゃ R3年8月生まれの幼児と保護者 Nascidos em agosto/ 2021 e seus responsáveis. 【持ち物】母子健康手帳・保険証・印鑑・問診票・ 食事表 Levar: <i>boshi techoo, hokenshoo, inkan</i> , questionário médico e histórico alimentar.
	さいじし かけんしん 2歳児歯科健診 Exame odontológico para crianças de 2 anos	にち すい 8日(水) 8 (qua)		ねん がつ がつう ようじ ほごしゃ R2年10月~11月生まれの幼児と保護者 Nascidos em out/ nov / 2020 e seus responsáveis 【持ち物】母子保健手帳・問診票・食事表 Levar: <i>boshi techoo</i> , questionário médico e histórico alimentar.
	さいじけんしん 3歳児健診 Exame de 3 anos	にち すい 15日(水) 15 (qua)		ねん がつう ようじ ほごしゃ R1年11月生まれの幼児と保護者 Nascidos em novembro / 2019 e seus responsáveis. 【持ち物】母子健康手帳・保険証・印鑑・問診票・食事表・尿 Levar: <i>boshi techoo, hokenshoo, inkan</i> , questionário médico, histórico alimentar e amostra de urina (para exame).
※申込制 Necessário agendamento すこやか相談 (すこやかルーム開放) <i>Sukoyaka soodan</i> (consultas sobre saúde em geral)	にち もく 9日(木) 9 (qui)	ごぜん 午前9:30~11:30 Das 9h30 às 11h30	にゅうようじ ほごしゃ 乳幼児と保護者 Bebês/crianças pequenas e seus responsáveis, residentes em <i>Chuo</i> . 【持ち物】母子健康手帳・バス Levar: <i>Boshi techoo</i> e toalha de banho	
	にち すい 22日(水) 22 (qua)	ごご 午後1:30~3:30 Das 13h30 às 15h30		

ちゅうおうしやくしょほんかん
○中央市役所本館 Local: matriz da prefeitura de *Chuo* (*Tatomi*)

じぎょうめい 事業名 Tipo de atendimento	じっしび 実施日 Data	うけつけじかん 受付時間 Horário p/ registro	たいしやう 対象など Público-alvo
ほしけんこうてちやう こうふ 母子健康手帳の交付 にんぶそうだん 妊婦相談 Emissão do <i>boshi techoo</i> , consultas para gestantes	にち すい 15日(水) 15 (qua)	ごぜん 午前9:30~11:30 Das 9h30 às 11h30	にんしんとどけ す にんぶ 妊娠届を済ませていない妊婦 Gestantes que não se registraram ainda (que ainda não pegaram o <i>boshi techoo</i>). 【持ち物】印鑑・振込口座のわかるもの Levar: <i>Inkan, zairyuu card</i> e caderneta do banco/ correio
	にち すい 29日(水) 29 (qua)		
	にち きん 3日(金) 3 (sex)	ごご 午後1:30~3:30 Das 13h30 às 15h30	にほんご ふあん ひと じぜん そうだん ※日本語に不安のある人は事前にご相談ください。 Aqueles que têm dificuldade com o idioma japonês favor consultar o setor antes de comparecer.
	にち きん 24日(金) 24 (sex)		



お問い合わせ : 健康増進課 ☎055-274-8542
Informações: *Kenkoo Zoushinka* (Divisão de Evolução da Saúde) Tel: 055-274-8542

がつ しゅうしゅう
 <3月>ごみ収集スケジュール

< MARÇO > CALENDÁRIO DA COLETA DE LIXO

		かねんぶつ 可燃物 Lixo incinerável	ふねんぶつ 不燃物 Lixo não incinerável	そだい 粗大ごみ Lixo de grande porte	リサイクル Reciclável
たのみちく 田富地区 Região de Tatomi	ほくぶ たのみきたしょうがっこう 北部 (田富北小学校区) Norte (distr. de Tatomi Kita Shoogakkoo)	まいしゅう げつ すい きん 毎週 月・水・金 Todas as segundas, quartas e sextas ※①	にち か にち すい 7日(火) 22日(水) 7 (ter) e 22 (qua)		にち か 7日(火) 7 (ter)
	ちゅうぶ たのみしょうがっこう 中部 (田富小学校区) Central (distrito de Tatomi Shoogakkoo)		にち か にち か 14日(火) 28日(火) 14 (ter) e 28 (ter)		
	なんぶ たのみみなみしょうがっこう 南部 (田富南小学校区) Sul (distrito de Tatomi Minami Shoogakkoo)		にち もく にち もく 9日(木) 23日(木) 9 (qui) e 23 (qui)	にち もく 2日(木) 2 (qui)	
たまほちく 玉穂地区 Região de Tamaho	とうぶ 東部 Leste		にち か にち か 14日(火) 28日(火) 14 (ter) e 28 (ter)		にち にち 12日(日) 12 (dom)
せいぶ 西部 Oeste	にち もく にち もく 9日(木) 23日(木) 9 (qui) e 23 (qui)				

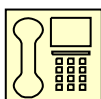
とうぶ いのくち にしあらい なかだて しんじょう なるしまちく せんいま ごくらくじ たかはし おとぐろ
 東部：井之口・西新居・中楯・新城・成島地区全域・極楽寺・高橋・乙黒

Leste: Inokuchi, Nishiarai, Nakadate, Shinjo, (todo o distrito de) Narushima, Gokurakuji, Takahashi, Otoguro.

せいぶ わかみや しもかとう まちのた いっちょうはた かみさんじょう しもさんじょう かみくぼしゅくしゃ かんごしゅくしゃ
 西部：若宮・下河東・町之田・一町畑・上三條・上久保宿舎・看護師宿舎

Oeste: Wakamiya, Shimokato, Machinota, Ichohata, Kamisanjo, Shimosanjo, Kamikuboshukusha, Kangoshishukusha.

	かねんぶつ なま 可燃物・生ごみ Lixo incinerável Lixo orgânico	ふねんぶつ 不燃物 Lixo não incinerável	ミックスペーパー Mix paper	しんぶん ざっし 新聞・雑誌 Jornais revistas	ペットボトル Garrafas Pet	しげんぶつ 資源物 Lixo reciclável	そだい 粗大ごみ Lixo de grande porte
とよとみちく 豊富地区 Região de Toyotomi	まいしゅうか きん 毎週火・金 Todas as ter e sex ※④	にち もく 30日(木) 30 (qui) にち きん 31日(金) 31 (sex)	にち すい 8日(水) 8 (qua)	にち すい 15日(水) 15 (qua)	にち ど 4日(土) 4 (sáb) にち ど 18日(土) 18 (sáb)	にち げつ 13日(月) 13 (seg) にち げつ 27日(月) 27 (seg)	にち ど 11日(土) 11 (sáb)



お問い合わせ：市民環境課 ☎055-274-8543

Informações: Shimin Kankyooka (Divisão de Registro Civil e Meio Ambiente) Tel: 055-274-8543

ぼしゅう

募集 OPORTUNIDADE PARA VEICULAR ANÚNCIO

- ◆ 中央市国際交流協会では「MANAKA」に広告を掲載したい企業を募集しています。
- ◆ Associação Internacional da Cidade de Chuo está abrindo oportunidades para veicular o anúncio de seu comércio/serviços através do informativo MANAKA.

掲載料金 Valores dos anúncios

サイズ tamanho	9cm×9cm	9cm×18cm	はんめん 半面 meia página	ぜんめん 全面 pág. inteira
りょうきん (1 か月) taxa mensal	2,000円	4,000円	5,000円	8,000円

※ 料金はMANAKA配布時に回収します。

A taxa será coletada na ocasião da entrega do informativo MANAKA.

掲載期間：1 か月～

Período de veiculação: a partir de um mês

掲載場所：MANAKA巻末2P

Local de veiculação: nas duas últimas páginas internas do informativo

※ スペースがない場合は、記事内の掲載になる可能性もあります。

Em caso de falta de espaço, é possível veicular o anúncio junto com os artigos.

申込方法：申込書に記入の上、広告の原稿を提出していただきます。

企画課窓口、または、下記のお問い合わせ先までご連絡ください。

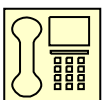
Como solicitar: preencher o formulário e entregá-lo junto com a matriz do anúncio no guichê do Kikakuka (Divisão de Planejamento, em Tatomi) ou entrar em contato no telefone abaixo.

掲載できない広告(抜粋)

- (1) 法令等に違反するもの又はそのおそれがあるもの
- (2) 公序良俗に反するもの又はそのおそれがあるもの
- (3) 政治性又は宗教性のあるもの
- (4) 人権侵害、差別若しくは名誉毀損となるもの又はそのおそれがあるもの
- (5) 社会問題についての主義主張

Anúncios (excertos) que não podem ser veiculados

- (1) que tenham conteúdo contrário às leis, normas e códigos ou cujo conteúdo tenha probabilidade de ser contraditório a estes.
- (2) que tenham conteúdo contrário aos costumes, ordem pública social e boa índole ou cujo conteúdo tenha probabilidade de ser contrário a estes.
- (3) que tenham conteúdo político ou religioso
- (4) que tenham conteúdo infrator dos direitos humanos, preconceituoso ou difamatório ou cujo conteúdo tenha probabilidade de sê-lo
- (5) que tenham conteúdo cujas idéias e princípios sejam a respeito de problemas sociais



お問い合わせ：企画課 ☎055-274-8523

Informações: Kikakuka (Divisão de Planejamento) Tel: 055-274-8523

「MANAKA」は中央市広報の内容から、外国籍住民の方に特に必要と思われる情報を、中央市国際交流協会が抜粋し、編集を行ったものです。

MANAKA é uma publicação constituída de extratos de artigos do periódico oficial do município de Chuo, cujo conteúdo, editado pela Associação de Intercâmbio Internacional de Chuo-shi, visa suprir as informações necessárias aos residentes estrangeiros.

掲載されている情報の正確さについては万全を期していますが、中央市国際交流協会は読者が「MANAKA」の情報をを用いて行う一切の行為について、いかなる責任も負いません。

またいかなる場合においても、読者が「MANAKA」を利用したために被った損害、損失に対して一切の責任を負いません。

Para que as informações publicadas sejam precisas, o máximo esforço é dispensado, porém a Associação Internacional de Chuo-shi se reserva ao direito de se eximir de qualquer responsabilidade por quaisquer ações praticadas por leitores, que tenham sido levadas a cabo utilizando as informações publicadas no MANAKA ou por quaisquer prejuízos ou danos que os leitores venham a sofrer por terem utilizado as informações contidas no MANAKA.

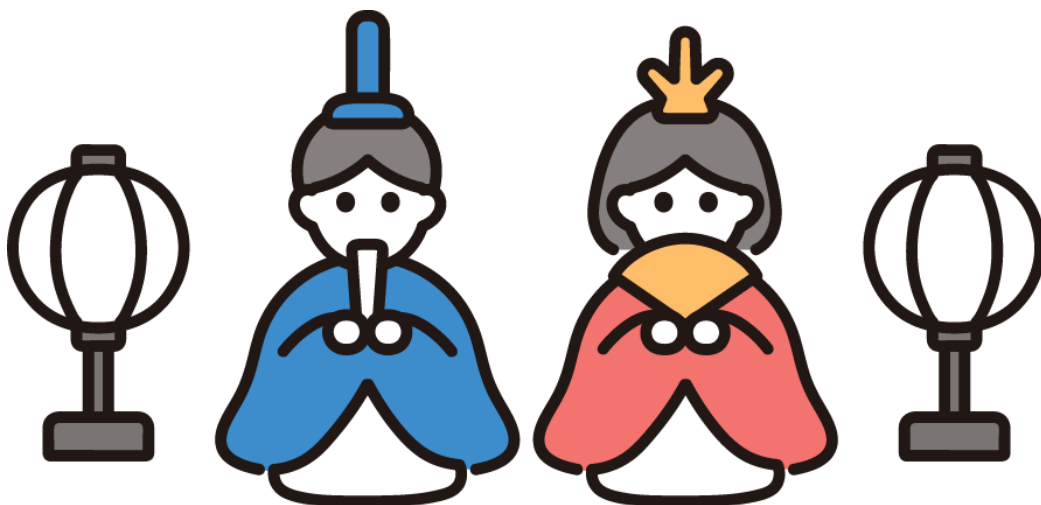
また、内容の詳細につきましては、各記事末尾の「お問い合わせ先」まで、お尋ねください。

Detalhes do conteúdo de cada matéria, caso sejam necessários, devem ser solicitados diretamente na fonte, através do telefone de contato fornecido ao final de cada artigo.



お問い合わせ：企画課 ☎055-274-8523

Informações: Kikakuka (Divisão de Planejamento) Tel: 055-274-8523





A·R·B·I·S

株式会社 アルビス

出会いの数だけ貴方の未来が広がります

”自分に合った本当の仕事”始めてみませんか？

**TER UM MAIOR NÚMERO DE CONTATOS AJUDA-NOS
A AMPLIAR O NOSSO FUTURO.**

**QUE TAL BUSCAR UM SERVIÇO QUE REALMENTE
IDENTIFIQUE COM VOCÉ, NÃO QUER TENTAR?**

仕事を探されている方は一度アルビスにご相談ください。

ひとりひとりを見つめ 貴方の未来をサポート致します。

**VOCÉ QUE ESTA PROCURANDO TRABALHO ENTRE
EM CONTATO COM A "ARBIS"**

**VALORIZANDO CADA TRABALHADOR, APOIANDO O
SEU FUTURO.**

K.K. ARBIS 株式会社 アルビス

Tel 055-274-5140 Fax 055-273-3936

hp // www.arbis.co.jp

紹介 19-ユ-300065 一般派遣 般 19-300008



株式会社トレンド

Trend Co.,Ltd

A Trend Co.,Ltd. foi Fundada em junho de 2013 com a Matriz em Aichi e Filiais em Yamanashi e Fukuoka, trabalhamos na área de EMPREITEIRA e Apresentação de Empregos Diretos com Grandes Empresas locais.

Um dos Lemas da Empresa “ Valorizar os laços com as pessoas” .

Acreditamos que Você irá encontrar o EMPREGO que procura aqui na Trend Co.,Ltd.

Venha fazer um CADASTRO conosco sem compromisso.

株式会社トレンドは、平成25年6月に誕生した企業です。人材派遣、職業紹介が主な事業で愛知県を拠点に山梨県、福岡県に支社を展開しています。「地元の人との絆を大切に」をモットーに地域密着で取引先や社員に愛される企業を目指し、日々努力しています。

きっとあなたに合うお仕事トレンドで見つかります。

Trend Co.,Ltd. Matriz

Aichi ken Kariya shi Ginza 4-40

Tel 0566-22-1177 (Atendimento em Português)

Fax 0566-70-8011

Trend Co.,Ltd. Filial de Yamanashi

Yamanashi ken Nakakoma gun Showa cho Katonakajima 1151-7

Tel 055-267-9239 (Atendimento em Português)

Fax 055-267-9230

Trend Co.,Ltd. Filial de Fukuoka

Fukuoka ken Iizuka shi Kaya no Mori 149-8

Tel 0948-43-9937 (Atendimento em Japonês)

Fax 0948-43-9938

Licenciado pelo Ministério do Trabalho, Saúde e Bem-estar Social

一般労働者派遣事業 般23-301378

有料職業紹介事業 23-ユ-301187

URL: www.trendco.biz

E-mail: info.mail@trendco.biz



Aqui temos, exatamente o trabalho que voce procura!

Exigimos nivel de conversação básica em japonês (nivel de entendimento de explicações do serviço)

1. NIRASAKI-SHI / PREPARAÇÃO DE INGREDIENTES ALIMENTARES

【Horário】 8:30~17:30
 【Folgas】 Sabado・Domingo・Feriado
 (Calendário da empresa)
 【Salário-hora】 **1,200 iens (Recrutamento urgente)**

1. 蕪崎市 / 食品の材料仕込み

【時間】 8:30~17:30
 【休日】 土日祝 (会社カレンダー)
 【時給】 **1,200円 (急募)**

2. NIRASAKI-SHI / MONTAGEM E INSPEÇÃO DE PRODUTOS PLÁSTICOS

【Horário】 ①8:00~17:00 ②9:00~16:00
 (Negociável) **NEW**
 【Folgas】 Sabado・Domingo
 (Calendário da empresa)
 【Salário-hora】 **1,250 iens (Recrutamento urgente)**

2. 蕪崎市 / プラスチック品の組立・検査

【時間】 ①8:00~17:00 ②9:00~16:00
 (相談可) **NEW**
 【休日】 土日(会社カレンダー)
 【時給】 **1,250円 (急募)**

3. KOFU-SHI / ASSISTÊNCIA NA FABRICAÇÃO DE CONFEITARIA

【Horário】 15:00~24:00
 【Folgas】 Sabado・Domingo・Feriado
 (Calendário da empresa)
 【Salário-hora】 **1,300 iens (Recrutamento urgente)**
 Homens ativos

3. 甲府市 / お菓子の製造補助

【時間】 15:00~24:00
 【休日】 土日祝 (会社カレンダー)
 【時給】 **1,300円 (急募)**
 男性活躍中

4. KAI-SHI / OPERADOR DE MÁQUINAS

【Horário】 ①8:00~17:10 **NEW**
 【Folgas】 Sabado・Domingo
 (Calendário da empresa)
 【Salário-hora】 **1,200 iens**
 Homens e mulheres estrangeiros são ativos

4. 甲斐市 / 機械オペレーター

【時間】 ①8:00~17:10 **NEW**
 【休日】 土日(会社カレンダー)
 【時給】 **1,200円**
 外国籍の男女活躍中

5. MINOBU-CHOU / OP・INSPEÇÃO DA MÁQUINA

【Horário】 7:30~16:30
 15:30~0:00
 23:30~7:15 Alternação
 【Folgas】 Sabado・Domingo
 【Salário-hora】 **1,300 iens**

5. 身延町 / 機械OP・検査

【時間】 7:30~16:30
 15:30~0:00
 23:30~7:15 交替
 【休日】 土日
 【時給】 **1,300円**

Temos uma grande quantidade de trabalho! Veja as oportunidades acessando a nossa HP!

> <http://next-age.co>

(派) 19-1300122

Next Age inc.

Yamanashi-ken, Nakakoma-gun, Showa-cho, Katonajima, 963-1

【Horário】 9:30~18:30 (Segunda~Sexta)

☎055-275-3216



こんげつ ひょうし
今月の表紙 CAPA DO MÊS

こんげつ ひょうし とよとみきょうど しりょうかん おこな
今月の表紙は豊富郷土資料館で行われ
せつぶん まめ ようす こうふぼんち かく
た節分の豆まきの様子。かつて、甲府盆地の各
ち
地でみられた行事を再現したもので、鬼の眼
ぎょうし さいげん おにめ
に見立てた目かごに豆をぶつけることで、悪い
みた ため まめ わる
モノを追い払い福を呼び込みます。
おほら ふく よこ

A capa deste mês mostra uma cena onde os participantes arremessam grãos na celebração do “setsubun” (véspera do início da primavera), evento realizado no museu local de *Toyotomi*. Esta é a reencenação de um evento observado em vários locais da Bacia de *Kofu*, e ao jogar feijão em uma cesta que parece os olhos de um demônio, acredita-se que as coisas ruins são afastadas e as coisas boas atraídas.



JORNALZINHO DE MANAKA 2023年3月号 / MARÇO DE 2023

ほんやく かとう
翻訳: 加藤 デイジー

ねん がつごう
Tradução: Daisy Kato (exceto anúncios)

へんしゅう ちゅうおうしこくさいこうりゅうきょうかいじむきょく
編集: 中央市国際交流協会事務局

Edição: Associação de Intercâmbio Internacional de Chuo

(Chuo-shi Kokusai Kooryu Kyookai)

じゅうしょ
住所: 〒409-3892

Local: 409-3892 Yamanashi-ken Chuo-shi Usuiawara 301-1

やまなしけんちゅうおうしうすいあわら
山梨県中央市臼井阿原301-1

でんわ
電話: 055-274-8523

Tel: 055-274-8523

ファックス: 055-274-7130

Fax: 055-274-7130

e-mail: kikaku@city.chuo.yamanashi.jp

e-mail: kikaku@city.chuo.yamanashi.jp